

Bidders Instructions

Date: 8th November 2022

Tender reference number: [PR/AL75H22/MSF-SP75.01/GZT/PRO-HE/8-11-2022/MSF-WC-75]

- ULUSLAR ARASI SAVAŞ VE AFET MAĞDURLARINI KORUMA DERNEĞİ aka AHS (Alameen for humanitarian support) is seeking providers to construct of 36 blocks of 2 latrines, 1 for male and 1 for female, (total 72 latrines) in 11 camps in Sharan Area Camps, Sharan Sub District, Afrin District in Aleppo, Syria, as follows:

No	Camp Name	Individuals Qty	Households Qty	Blocks of 2 latrines (1 male 1 female)	Latrines
1	Salat Sywar	589	100	3	6
2	Salat Alzoor	361	60	2	4
3	Salit Media	480	105	3	6
4	Efrin camp	350	84	4	8
5	Hirsh Qatmah Tehtani	1025	205	6	12
6	Hirsh Qatmah Fukani	1700	286	4	8
7	Al Satour	550	110	3	6
8	Kourtek 1	1440	240	3	6
9	Kourtek 2	500	136	3	6
10	Almohalat (Albalata)	450	85	4	8
11	Al Mazare	190	46	1	2
Total		7,635	1,457	36	72

Date of delivery: 15th December 2022

for More details, please send the number of tender (PR/AL75H22/MSF-SP75.01/GZT/PRO-HE/8-11-2022/MSF-WC-75) to the following email: procurement@alameen.ngo

GENERAL CONDITIONS:

- Proposals must be received in sealed envelopes.
- The sealed envelopes must be delivered before 18th November 2022 at 16:00 local time to AHS Afrin office at the following address: <Afrin >
- Bidders must fill, sign, and stamp all the required documents (Bidders Instructions, Ethical Declaration, Financial Offer).
- All questions and answers during the orientation session will be recorded and will be shared with all interested bidders by requesting through the email: procurement@alameen.ngo
- Unsealed envelope and late offers will not be considered.
- bidder must not be on the U.S. Department of Treasury Office of Foreign Assets Control (OFAC) Specially Designated Nationals (SDN) List and is eligible to participate in this solicitation.

Bidders Instructions

- International Offers can be submitted by email till receive the original by cargo.

SPECIFIC CONDITIONS

- Bidding currency must be in USD.
- AHS might ask the bidder to increase the quantity within the validity period of the offer without any increase on item's prices.
- Financial offers will be opened just for offers which passed the technical evaluation stage.
- The Bidders should submit its best proposal initially as Al-Ameen intends to evaluate proposals and decide without discussions. However, Al-Ameen reserves the right to conduct discussions which Al-Ameen deem it necessary.
- Bidder should specify the quotation validity for no less than 30 calendar days.
- Al-Ameen has the right to refuse any quantities of materials or services that reaches the site and does not match the quantities or specifications.
- Al-Ameen is not obligated to make an award or to pay for any costs incurred by the bidder in preparation this proposal.
- The price must include the delivery cost, customs clearance and all other required wages.
- Payment:
 - 60% of the contract value will be paid in advance upon the signing of the contract.
 - 40% will be paid upon the delivery of the items.
- AHS will not compensate the bidder for any differences in exchange rate.

RESPONSIBILITY OF THE BIDDERS:

- Bidders must complete required documentation in full. **Late offers will not be considered.**
- The tender documents include technical and financial offers. **Bidders must separate the offers in two envelopes as below:**
 1. **Financial offer must be clearly marked - "Financial Offer - [PR/AL75H22/MSF-SP75.01/GZI/PRO-HE/8-11-2022/MSF-WC-75] - Company name", and includes:**
 - Signed and stamped financial offer.
 - Full Bidder name.
 - Bidder address.
 - Copy of the bidder ID.
 2. **Technical / Specification offer. must be clearly marked - "Technical / Specification Offer - [PR/AL75H22/MSF-SP75.01/GZI/PRO-HE/8-11-2022/MSF-WC-75] - Company name", and includes:**
 - Specification of items.
 - Catalogs, Manuals and Brochures if available.

Bidders Instructions

التاريخ: 8 تشرين ثاني/نوفمبر 2022

الرقم المرجعي للعبء: PR/AL75H22/MSF-SP75.01/GZT/PRO-HE/8-11-2022/MSF-WC-75
تسعى منظمة الأمين للمساعدة الإنسانية إلى الحصول على عروض أسعار مفصلة لبناء 36 مرحاض (كل كتلة تحوي قسمين) قسم للذكور وقسم للإناث (مجموع المراحيض 72) في (11) مخيم من مخيمات شران، منطقة شران- عفرين، حلب، سوريا، على النحو التالي:

Latrines	Blocks of 2 latrines (1 male 1 female)	Households Qty	Individuals Qty	اسم المخيم	تسلسلي
6	3	100	589	سلة سوار	1
4	2	60	361	سلة الزهور	2
6	3	105	480	صالة الميديا	3
8	4	84	350	عفرين	4
12	6	205	1025	حرش قطعة التحتاني	5
8	4	286	1700	حرش قطعة الفوقاني	6
6	3	110	550	الساطور	7
6	3	240	1440	كورتيك 1	8
6	3	136	500	كورتيك 2	9
8	4	85	450	البلاطة	10
2	1	46	190	المزارع	11
72	36	1,457	7,635	الإجمالي	

تاريخ التسليم: 15 كانون أول/ديسمبر 2022

لمزيد من التفاصيل برجاء إرسال رقم المناقصة (PR/AL75H22/MSF-SP75.01/GZT/PRO-HE/8-11-2022/MSF-WC-75) على البريد الإلكتروني التالي: procurement@alameen.ngo

شروط عامة:

- يجب استلام العروض في مغلقات مختومة.
- يجب تسليم المغلقات المختومة قبل 18 تشرين ثان / نوفمبر 2022 الساعة 16:00 بالتوقيت المحلي إلى مكتب منظمة الأمين | عفرين على العنوان التالي: <عفرين>
- يجب على مقدمي العطاءات تعبئة وتوقيع وختم جميع المستندات المطلوبة (تعليمات مقدمي العطاءات، والإقرار الأخلاقي، والعرض المالي).
- سيتم تسجيل جميع الأسئلة والأجوبة أثناء الجلسة التعريفية وسيتم مشاركتها مع جميع مقدمي العطاءات المهتمين من خلال الطلب عبر البريد الإلكتروني: procurement@alameen.ngo
- لن يتم النظر في الطرف غير المختوم والعروض المتأخرة.
- يجب ألا يكون مقدم العطاء مدرجاً في قائمة وزارة الخزانة الأمريكية لمكتب مراقبة الأصول الأجنبية (OFAC) للمواطنين المعيّنين بشكل خاص (SDN) وأن يكون مؤهلاً للمشاركة في هذه المناقصة.
- يمكن تقديم العروض الدولية عن طريق البريد الإلكتروني حتى يتم استلام الأصل عن طريق الشحن.

شروط محددة

- يجب أن تكون عملة العطاء بالدولار الأمريكي.

Bidders Instructions

- قد تطلب منظمة الأمين للمساندة الإنسانية من العارض زيادة الكمية خلال فترة صلاحية العرض دون أي زيادة على أسعار العناصر.
 - سيتم فتح العروض المالية فقط للعروض التي اجتازت مرحلة التقييم الفني.
 - يجب على مقدمي العطاءات تقديم أفضل عرض لديهم في البداية حيث يعتزم الأمين تقييم العروض واتخاذ القرار بدون مناقشات. ومع ذلك ، يحتفظ الأمين بالحق في إجراء المناقشات التي يراها الأمين ضرورية.
 - يجب على مقدم العطاء تحديد صلاحية عرض الأسعار لمدة لا تقل عن 30 يوماً تقويمياً.
 - يحق لمنظمة الأمين للمساندة الإنسانية رفض أي دفعة مواد او خدمة تصل للموقع وتكون غير مطابقة للكميات أو المواصفات.
 - الأمين غير ملزم بمنح مكافأة أو دفع أي تكاليف يتكبدها مقدم العطاء في إعداد هذا العرض.
 - يجب أن يشمل السعر تكلفة التوصيل والتخليص الجمركي وجميع الأجر الأخرى المطلوبة.
- الدفعات:
- يتم دفع 60% من قيمة العقد مقدماً عند توقيع العقد.
 - يتم دفع 40% عند تسليم المواد.
 - لن تعوض منظمة الأمين للمساندة الإنسانية مقدم العطاء عن أي اختلافات في سعر الصرف.

مسؤولية مقدمي العطاءات:

- يجب على مقدمي العطاءات استكمال الوثائق المطلوبة بالكامل. لن يتم النظر في العروض المتأخرة.
 - تتضمن وثائق المناقصة العروض الفنية والمالية. يجب على مقدمي العطاءات فصل العروض في مظروفين على النحو التالي:
1. يجب أن يكون العرض المالي محددًا بشكل واضح - "عرض مالي - PR/AL75H22/MSF-SP75.01/GZT/PRO-HE/8-11-2022/MSF- WC-75 - اسم الشركة", ويتضمن:
 - عرض مالي موقع ومختوم.
 - الاسم الكامل لمقدم العطاء.
 - عنوان مقدم العطاء.
 - صورة عن هوية مقدم العطاء.
 2. عرض تقني / مواصفات. يجب وضع علامة بوضوح - " العرض الفني / المواصفات - PR/AL75H22/MSF-SP75.01/GZT/PRO-HE/8-11-2022/MSF- WC-75 - اسم الشركة", ويتضمن:
 - مواصفات العناصر.
 - الكتلوجات، الكتيبات والبروشورات إن وجدت.

Bidders Instructions

Annex I

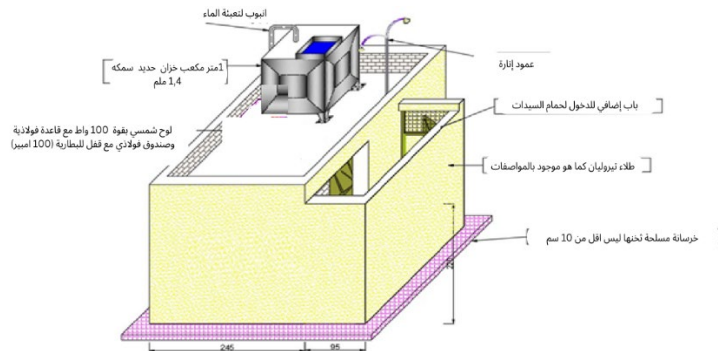
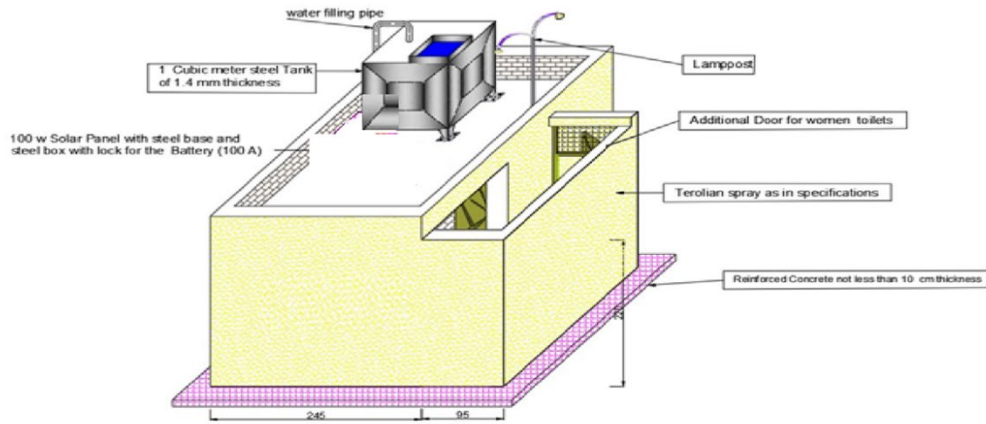
Construction of 36 blocks of 2 latrines, 1 for male and 1 for female, (total 72 latrines) in eleven (11) Sharan Camps, Sharan Subdistrict, Afrin District, Aleppo, Syria.

بناء 36 مرحاض (كل كتلة تحوي قسمين) قسم للذكور وقسم للإناث (مجموع المراحيض 72) في (11) مخيم من مخيمات شران،

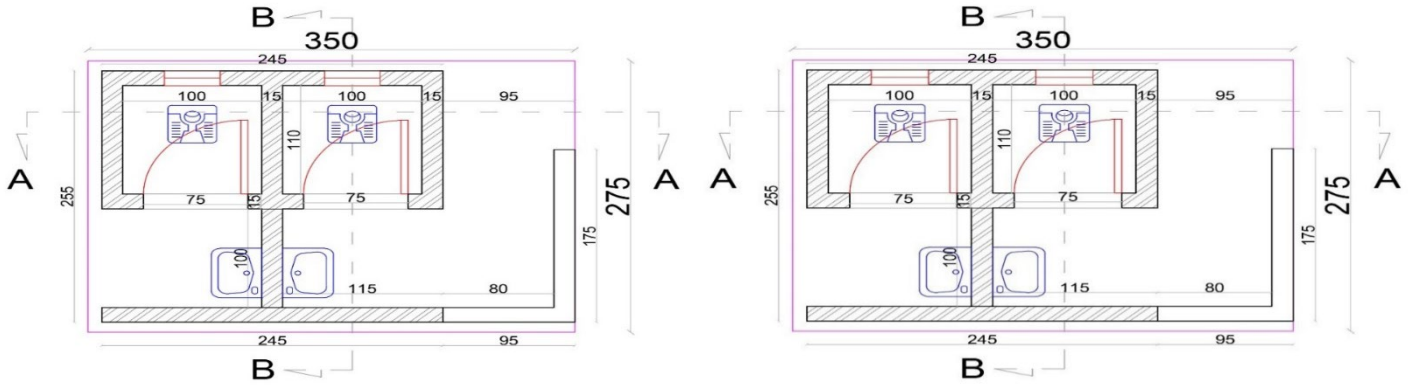
منطقة شران- عفرين، حلب، سوريا

DESIGN LATRINES تصميم المراحيض

Design of the Latrine and Bill of quantities:
تصميم المراحيض والكميات:

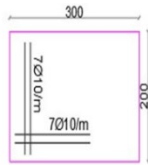


Bidders Instructions

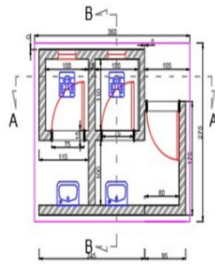


plan for latrine 2 cells

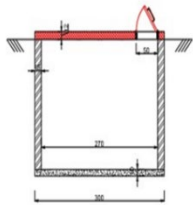
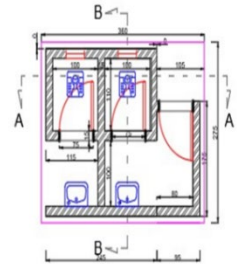
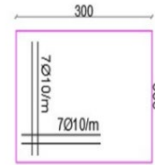
تقسيم كتلة الحمام الى خليتين



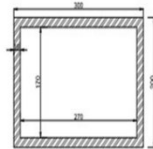
SLAB OF SEPTIC TANK



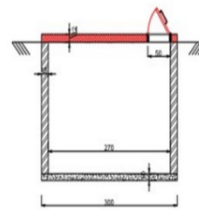
لوح من خزان الصرف



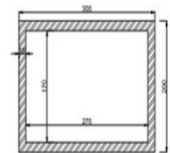
Section OF SEPTIC TANK



PLAN OF SEPTIC TANK

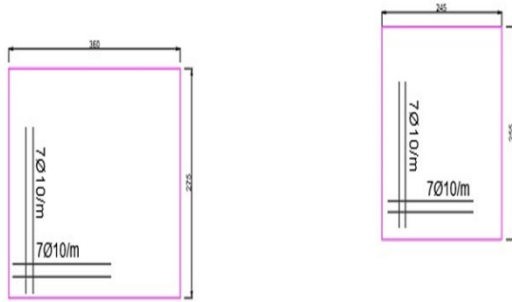
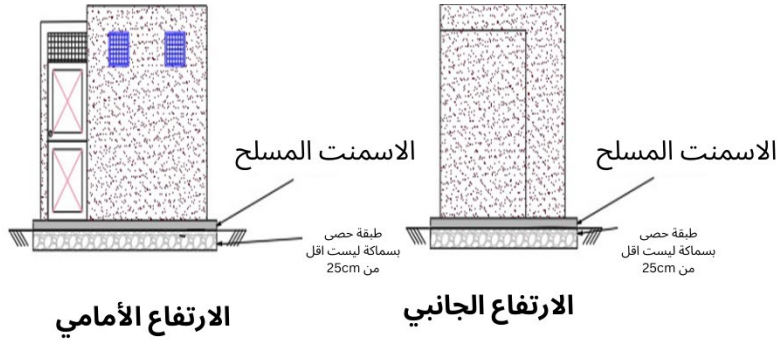


قسم من خزان الصرف الصحي

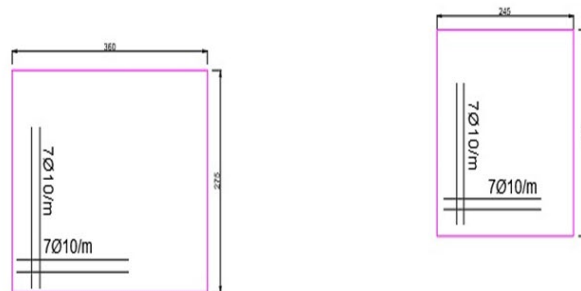
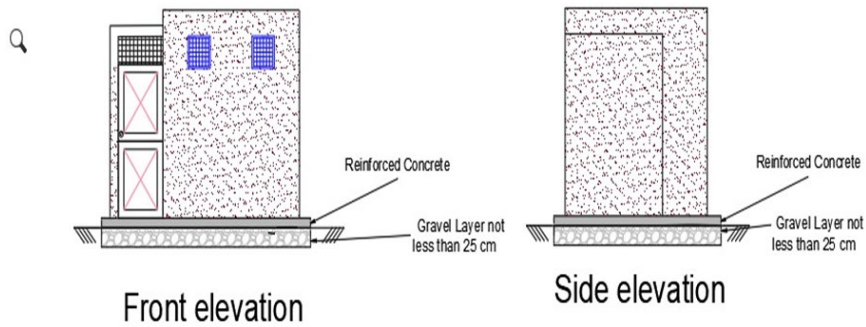


خطة الصرف الصحي

Bidders Instructions

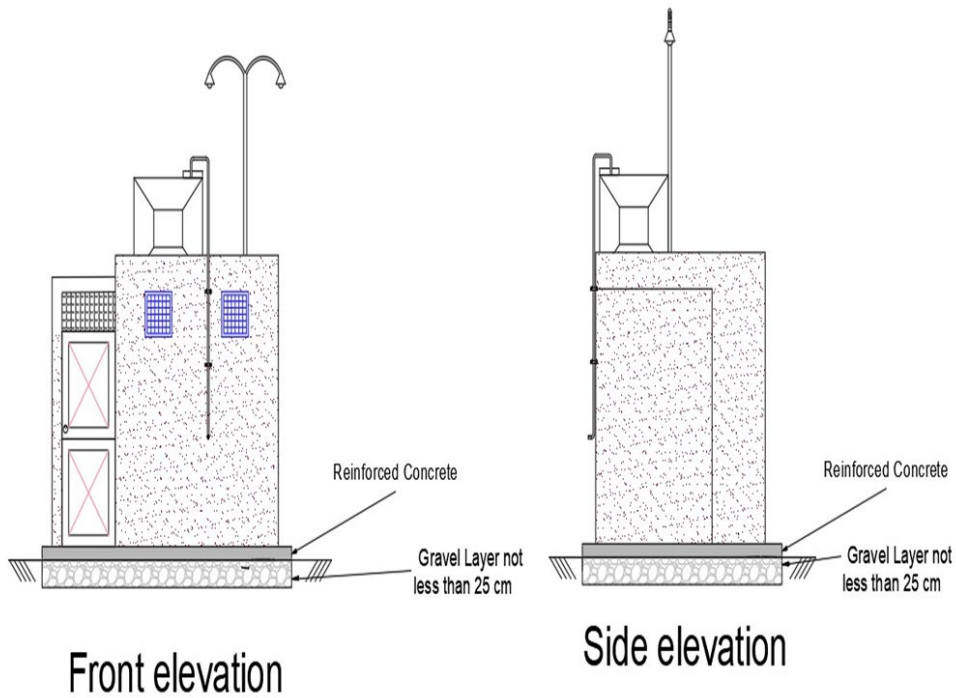
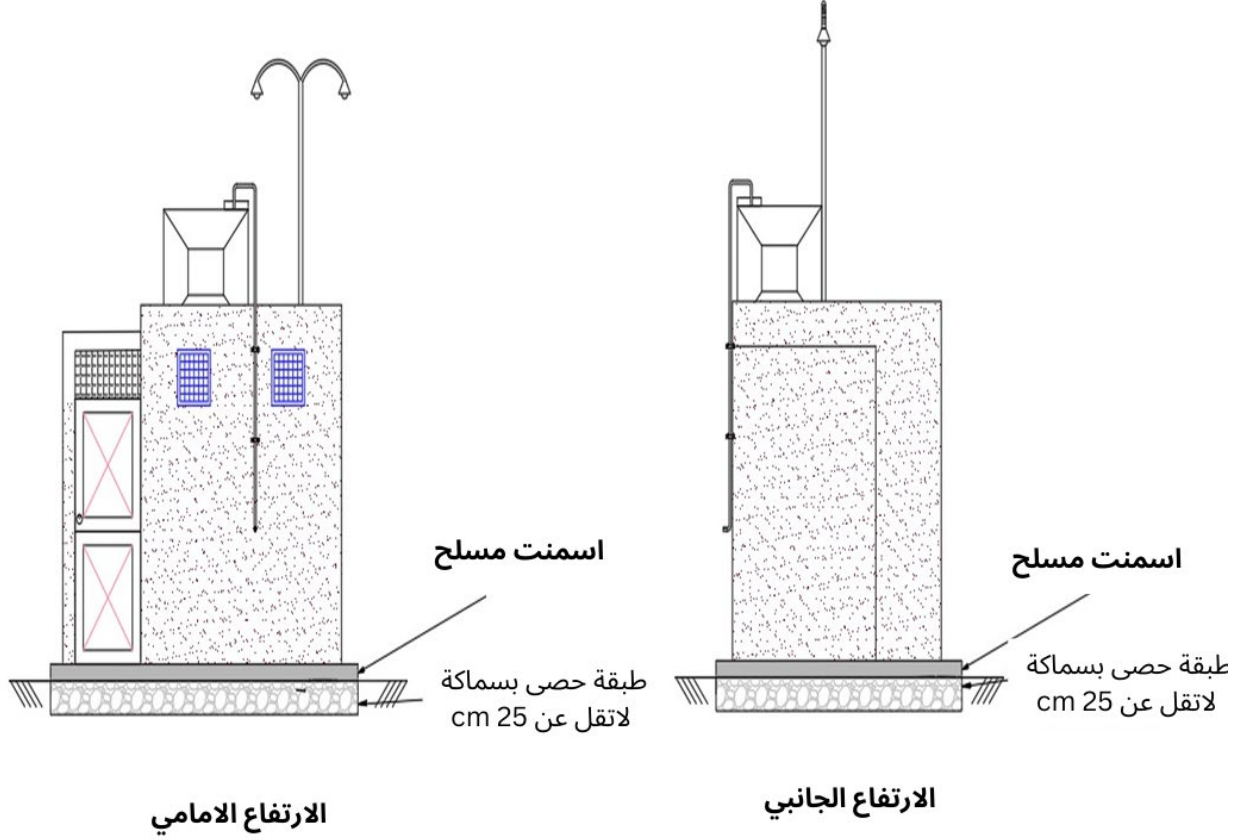


ارضية المراض



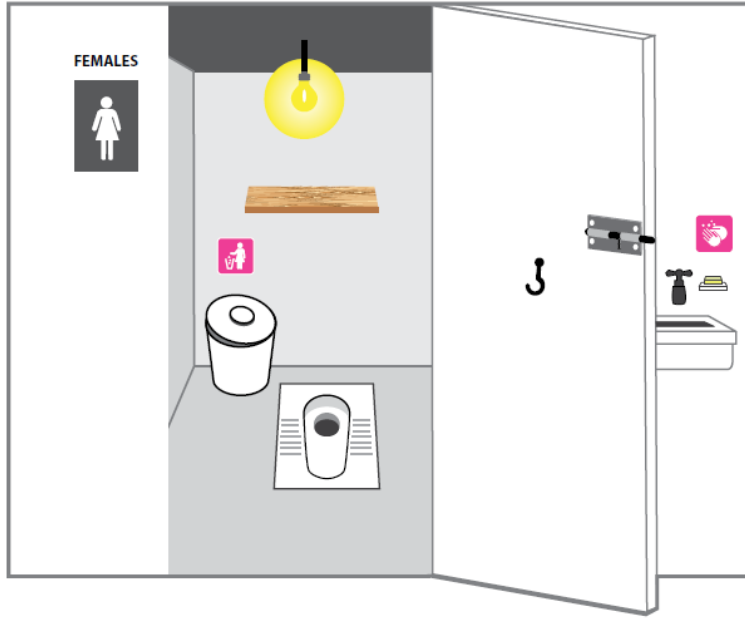
FLOOR OF LATRINES








Bidders Instructions



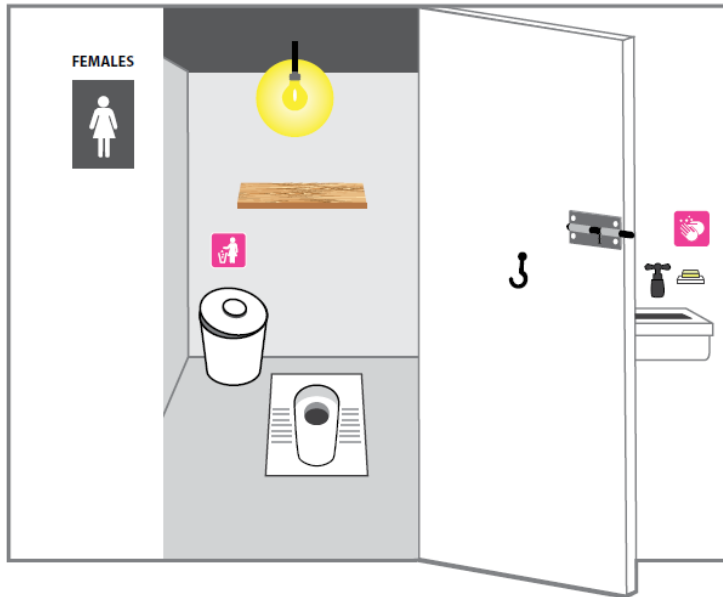
Bidders Instructions








مثال عن المراحيض المناسب للأئني.



-  عدد كاف من المراحيض ذات الموقع الآمن المنفصلة (مع لافتات واضحة) عن مرافق الذكور
-  مراحيض آمنة وخاصة مع قفل داخلي للباب
-  علامات واضحة توجه الفتيات والنساء للتخلص من نفايات الدورة الشهرية في سلة المهملات
-  رف وخطاف لتخزين الممتلكات بشكل صحي أثناء الاستخدام
-  مصدر للضوء خلال الليل داخل المراحيض وخارجها
-  صناديق القمامة (ذات الأغطية) للتخلص من مواد الدورة الشهرية المستعملة
-  جدران الأبواب والسقف مصنوعة من مواد غير شفافة بدون فجوات أو فراغات

EXAMPLE OF A FEMALE FRIENDLY TOILET



-  Adequate numbers of safely located toilets separated (with clear signage) from male facilities.
-  Safe and private toilets with inside door latch
-  Clear signs instructing girls and women to dispose of menstrual waste in the trash bin
-  A shelf and hook for hygienically storing belongings during usage.
-  Night time light source both inside and outside of the toilets
-  Trash bins (with lids) to dispose of used menstrual materials
-  Walls, door and roof are made of non-transparent materials with no gaps or spaces.

Bidders Instructions

#	Description	Unit	Quantity
1	provide excavations work by mechanical machines to build the septic tanks in cubic shape under the ground, the dimensions are 1x2x3 m, the excavation depends on the soil kind	M ³	22
2	pave of gravel is laid under the toilet block of hard gravel. The thickness is measured after tamping, with dimensions (3 x 4 x 0.25) as shown in the drawings	M ³	3
3	Provision and building latrines by using normal bricks (15 * 40 * 20) with all necessaries such as concrete, fine sand, labars, and water, the constructing will be according to the drawings	³ M	55
4	provision and installing concrete mixture 250 kg / m ³ with 12 cm thickness with iron bars 8mm, 5 bars for every ML to be filled in the ground of the septic tank	M ³	1.1
5	provision concrete reinforcement mixture 350 kg / m ³ and iron bars 10 mm /15cm section to form the construction of the septic tank's roof and latrines for the roof of the septic tanks	M ³	2.4
6	plastering the walls of the toilet with a mixture of fine sand and black concrete 300kg/m ³ cement ratio, with all necessaires, tow layers (soft & rough)	³ M	40
7	Providing external plastering by concrete mixture 400kg/m ³ to the outside walls using black cement with color pigment with all necessaries	³ M	35
8	Providing and installing a toilet seat two pieces for each block	Pcs	2
9	provision and installation of a porcelain washing basin two pieces for each block	Pcs	2
10	provision and installing PPR pipes 0.5 inches to connect the washing basin to the water tanks with all connection's points and accessories	M	8
11	Provision and installing PVC pipe 4-inch diameter to connect the toilets and washing basins to the septic tanks, this is the sewerage lines system	M	6
12	Providing and installing a 2-inch PVC pipes with all the necessary accessories in order to fill the tank as in the plans	M	3
13	Providing and installing a Engraved metal door made of Turkish metal sheets with an L-shaped outer frame, thickness of 1.7 mm size (length 190cm x width 80cm, thickness 2 mm) the approximate max weight is 45 kg with a lock from inside) with painting, to the entrance of women cell.	KG	150
14	Provision and installation of water taps stainless steel type	Pcs	4
15	Provide and install Galvanized water tank, capacity 1000 Liter, thickness should be more than 1.4 mm.	Pcs	1
16	provision and installing solar panel 30 W, 12 Vdc, with a LED light 30 W with a move sensor.	Pcs	2
17	Paint the men and Women in the entrance of women	M ²	4
18	A shelf and a hook and a Trash bin (with lid) in women latrines only	Pcs	1

Bidders Instructions

#	الوصف	الوحدة	الكمية
1	توفير أعمال الحفر بواسطة الآلات الميكانيكية لبناء خزانات الصرف الصحي في شكل مكعب تحت الأرض، الأبعاد هي 1×2×3متر، حيث تعتمد الحفريات على نوع التربة	م ³	22
2	يتم وضع رصف من الحصى تحت كتلة المراحيض من الحصى الصلب، يتم قياس السماكة بعد الرصف، بأبعاد (3 × 4 × 0.25) كما هو موضح في الرسومات	م ³	3
3	توفير وبناء المراحيض باستخدام الطوب العادي (15 × 40 × 20) مع جميع الضرورات مثل الخرسانة والرمل الناعم والمعامل والمياه، سيتم البناء وفقاً للرسومات	م ³	55
4	توفير وتركيب خليط خرساني 250 كيلوغرام/متر مكعب بسمك 12 سم مع قضبان حديدية 8 مم، 5 قضبان لملء كل ML في أرض خزان الصرف الصحي	م ³	1.1
5	توفير خليط خرساني معزز 350 كيلوغرام/متر مكعب وقضبان حديدية 10 مم/15 سم لتشكيل بناء سقف خزان الصرف الصحي والمراحيض لسقف خزانات الصرف الصحي	م ³	2.4
6	تخصيص جدران المراحيض بمزيج من الرمال الناعمة والخرسانة السوداء بنسبة 300 كجم/متر مكعب من الأسمنت، مع كل المتطلبات، طبقتين (ناعمة وخشنة)	م ³	40
7	توفير التخصيص الخارجي بمزيج خرساني 400 كجم/متر مكعب للجدران الخارجية باستخدام الأسمنت الأسود مع صبغة ملونة مع جميع المتطلبات	م ³	35
8	توفير وتركيب مقعد مرحاض قطعتين لكل كتلة	قطعة	2
9	توفير وتركيب حوض غسيل بورسلين قطعتين لكل كتلة	قطعة	2
10	توفير وتركيب أنابيب PPR بحجم 0.5 بوصة لتوصيل حوض الغسيل بخزانات المياه بجميع نقاط التوصيل والملحقات	م	8
11	توفير وتركيب أنبوب PVC بقطر 4 بوصات لربط المراحيض وأحواض الغسيل بخزانات الصرف الصحي، هذا هو نظام خطوط الصرف الصحي	م	6
12	توفير وتركيب أنابيب PVC مقاس 2 بوصة مع جميع الملحقات اللازمة لملء الخزان كما في المخطط	م	3
13	توفير وتركيب باب معدني منقوش مصنوع من صفائح معدنية تركيبة بإطار خارجي على شكل حرف L، بسماكة 1.7 مم (الطول 190 سم × العرض 80 سم، السماكة 2 مم) الحد الأقصى تقريباً للوزن هو 45 كجم مع قفل من الداخل، مع الطلاء، إلى مدخل قسم النساء.	كغ	150
14	توفير وتركيب صابون المياه من نوع ستانلس ستيل	قطعة	4
15	توفير وتركيب خزان مياه مزيبق، سعته 1000 لتر، يجب أن يزيد سمكه عن 1.4 ملم	قطعة	1
16	تزويد وتركيب لوحة شمسية 30 واط، 12 فولت من التيار المباشر، مع ضوء 30 واط مع مستشعر الحركة.	قطعة	2
17	يوضع رسم إشارة لحمامات الرجال والنساء عند المداخل	م ²	4
18	رف وخطاف للتعليق وسلطة قمامة (بغطاء) في مراحيض النساء فقط	قطعة	1